

## PAKAAMMO MAIPAPAN ITI BAKUNA

# Bakuna iti MMR

## Dagiti masapul a maammuum

(Measles, Mumps &amp; Rubella)

Kaaduan a Pakaammo mainaig iti Bakuna ket nakasuratda met iti Espaniol ken dadduma pay a lengguahe. Kitaen ti [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Apay nga agpabakuna?

Ti measles (kamoras), mumps (kabbi), ken rubella ket nakakaro a sakit. Idi awan pay ti bakuna, kadawyanda laeng, nangruna kadagiti ubbing.

#### Measles (kamoras)

- Ti bayrus ti measles ket makaigapu iti bubudo, uyek, buteg, iritasion iti mata, ken gurigor.
- Mabalin nga agbunga daytoy iti impeksion iti lapayag, pulmonia, panagkismay (panagkuduag ken panagmumulaga), dadael iti utek, ken pannakatay.

#### Mumps (kabbi)

- Ti bayrus ti mumps ket makaigapu iti gurigor, sakit iti ulo, sakit iti piskel, pannakapukaw iti ganas a mangan, ken panagbukno dagiti glandula.
- Mabalin nga agbunga daytoy iti panagtuleng, meningitis (impeksion iti utek ken akkub ti duri), nasakit a panagbukno ti ukel-ukel wenno obario, ken posible a pannakabao.

#### Rubella (German Measles)

- Ti bayrus ti rubella ket makaigapu iti bubudo, arthritis (kaaduanna kadagiti babbai), ken nalag-an a gurigor.
- No maaddaan ti maysa a babai iti rubella bayat ti panagsikogna, mabalin a maregreg ti sikogna wenno mabalin a maipasngay ti maladaga nga addaan iti nakaro a depekto.

Dagitoy a sakit ket agakar kadagiti tattao babaen ti angin. Mabalin a nalaka a maakaranka babaen ti pannakayasidegmo iti impektado a tao.

Ti bakuna iti measles, mumps, and rubella (MMR) ket mabalin a mangprotektar kadagiti ubbing (ken nataengan) manipud kadagitoy amin a tallo a sakit.

Agyamantayo kadagiti naballigi a programa iti bakuna, dagitoy a sakit ket saan unayen a kadawyan iti Estados Unidos ngem iti sigud. Ngem no isardengtayo ti agbakuna, agsubli dagitoy.

### 2 Asino ti rebbengna a maipaayan iti bakuna iti MMR ken kaano?

Dagiti ubbing ket rebbengna a maipaayan iti 2 a dosis a bakuna iti MMR:

- **Umuna a Dosis:** 12-15 bulan nga edad
- **Maikadua a Dosis:** 4-6 tawen nga edad (mabalin a maipaay a nasapsapa, no saan a nasapsapa ngem 28 aldaw kalpasan ti umuna a dosis)

Ti sumagmamano a maladaga nga awanan pay iti 12 a bulan ket rebbengna a maipaayan iti dosis ti MMR no agbiaheda iti ruar ti pagilian. (Daytoy a dosis ket saan a karaman iti regular a seryeda.)

**Ti sumagmamano a nataengan** ket rebbengna a maipaayan met iti bakuna iti MMR: Iti pakabuklanna, asino man nga agtawen iti 18 wenno natataeng a nayanak kalpasan ti 1956 ket rebbengna a maipaayan iti uray maysa a dosis ti bakuna iti MMR, malaksid no maipakitada nga isuda ket nabakunaanen wenno naaddaanen amin kadagitoy a tallo a sakit.

Ti bakuna iti MMR ket mabalin a maipaay kagiddan ti sabsabali pay a bakuna.

Dagiti ubbing iti nagbaetan ti 1 ken 12 tawen nga edad ket mabalin a maipaayan iti bakuna a “kombinasion” a maaw-awagan iti MMRV, a nagimet iti agpada nga MMR ken varicella (tuko). Adda nakasina nga Impormasion Maipapan iti Bakuna Para iti MMRV.

### 3

#### Ti sumagmamano a tattao ket rebbengna a saan a maipaayan iti bakuna iti MMR wenno rebbengna nga aguray.

- Asino man a naaddaan iti posible a makapatay a reaksion iti alerdyi iti antibiotiko a neomycin, wenno ania man a sabsabali a ramen ti bakuna iti MMR, ket saan a rebbengna a maipaayan iti bakuna. Ibagi iti doktoryo no addaanka iti ania man a nakaro nga alerdyi.
- Asino man a naaddaan iti posible a makapatay a reaksion iti alerdyi iti maysa a sigud a dosis ti bakuna iti MMR wenno MMRV, ket saan a rebbengna a maipaayan iti nayon a dosis.
- Ti sumagmamano a tattao a masakit iti tiempo a nayskeddiul ti pannakabakuna ket mabalakadan nga aguray agingga a lumaingda sakbay a maipaayanda iti bakuna iti MMR.
- Dagiti masakog a babbai ket saan a rebbengna a maipaayan iti bakuna iti MMR. Dagiti masakog a babbai nga agkasapulan iti bakuna ket masapul nga aguray agingga iti kalpasan a makaanak. Liklikan koma dagiti babbai ti agsikog iti 4 a lawas kalpasan ti pannakabakuna iti bakuna iti MMR.
- Ibagi iti doktoryo no ti tao a maipaayan iti bakuna ket:
  - Addaan iti HIV/AIDS, wenno sabali a sakit a mangapektar iti immune system
  - Maag-agasan kadagiti agas a mangapektar iti immune system, kas iti steroids
  - Addaan iti ania man a kita ti kanser
  - Maag-agasan iti kanser babaen ti radiasion wenno agas



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

- Naaddaan iti nababa a bilang ti platelet (maysa a sakit iti dara)
- Naipaayanen iti sabali a bakuna iti uneg ti napalabas nga uppap a lawas
- Iti nabiit pay ket nayalisonan iti dara wenna naipaayan iti sabali pay a produkto ti dara

Ania man kadagitoy ket mabalin a rason tapno saan a maipaayan iti bakuna, wenna mayalud-od ti pannakabakuna.

## 4 Ania dagiti risgo manipud iti bakuna iti MMR?

Ti bakuna, kas iti ania man a medisina, ket makabael a mangipaay iti nakaro a problema, kas iti nakaro a reaksion iti alerdyi.

Ti risgo iti bakuna iti MMR a pakaigapuan ti nakaro a didigra, wenna pannakatay, ket bassit-usit.

Ti maipaayan iti bakuna iti MMR ket amang a natalgalged ngem iti pannakakapet iti measles (kamoras), mumps (kabbi) wenna rubella.

Kaaduan a tattao a naipaayan iti bakuna iti MMR ket awanan iti nadagsen a problema iti daytoy.

### Dagiti nalag-an a problema

- Gurigor (agingga iti 1 tao iti 6)
- Nalag-an a bubudo (mapan a 1 tao iti 20)
- Panagbukno dagiti glandula kadagiti pingping wenna tengged (mapan a 1 tao iti 75)

No lumtuad dagitoy a problema, gagangay nga iti uneg ti 6-14 aldaw kalpasan ti pannakabakuna. Saan unayen a lumtuad dagitoy kalpasan ti maikadua a dosis.

### Dagiti kalalainganna a problema

- Panagkismay (panagkuduag wenna panagmumulagat) gapu iti gurigor (mapan a 1 iti 3,000 dosis)
- Temporario a sakit ken panagirteng dagiti susuop, kaaduan kadagiti babbi a tinedier wenna nataengan (agingga iti 1 iti 4)
- Temporario a nababa a bilang ti platelet, a mabalin a pakaigapuan ti sakit iti panagpadara (mapan a 1 iti 30,000 dosis)

### Nakaro a problema (manmano)

- Nakaro a reaksion iti alerdyi (nababbaba ngem 1 iti maysa milyon a dosis)
- Sumagmamano a sabali pay a nakaro a problema ket naireport kalpasan a naipaayan ti maysa nga ubing iti bakuna iti MMR, karaman ti:
  - Panagtuleng
  - Nabayag a panagkismay, coma, wenna bimmaba a pannakapuot
  - Permanente a dadael iti utek

Manmano dagitoy ket narigat nga ibaga no dagitoy ket gapu iti bakuna

Tapno makaitid ti husto o necisita nga impromasyon maibanag ti estado ti bakuna o imunisasyon ti tunggal maysa, dagiti grupo nga magmagtid ti tao ti serbisyo pangmedikal, agnanayon kuma nga adda evalwasyon ken petsa ti sumarsaruno pay nga bakuna. Sapay kuma ket maytid dagitoy nga impormasyon idia Michigan Care Improvement Registry. Ngem rebbing met ti tunggal maysa nga mayparit o maipagel nga itid dagitoy nga impromasyon idia Reigstry.

DCH-0454IL AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

5

## Kasano no adda nakaro a reaksion?

### Ania dagiti pagilasinan?

- Kitaen ti ania man a pakasikoran, kas iti pagilasinan iti nakaro a reaksion iti alerdyi, nakangatngato a gurigor, wenna panagbaliw iti tigtignay. Karaman kadagiti pagilasinan ti nakaro nga alerdyi a reaksion ti panaglabaga ken panagbubudo ti kudil, panagbukno ti rupa ken karabukob, panagpakarigat nga umanges, napartak a bitek ti puso, panagulaw, ken panagkakapsut. Mangrugi dagitoy kalpasan ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti pannakabakuna.

### Ania ti rumbeng nga aramidek?

- No iti panagkunam, daytoy ket nakaro nga alerdyi a reaksion wenna sabali pay nga emerhensia a saan a mabalin a pagbayagen, awagan ti 9-1-1 ken ipan ti apektado iti kaasitgan nga ospital. No saan, umawag iti doktor.
- Kalpasanna, masapul a maireport ti reaksion iti Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Mabalin nga ipila ti doktoryo daytoy a report, wenna mabalin a sika ti mangireport babaen ti web site ti VAERS iti [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), wenna babaen ti yaawag iti **1-800-822-7967**.

Ti VAERS ket para laeng iti panagireport iti reaksion. Saanda a mangipaay iti balakad iti salun-at.

6

## Ti Nailian a Programa iti Pannakabayad iti Pannakadangran gapu iti Bakuna

Ti Nailian a Programa iti Pannakabayad iti Pannakadangran Gapu iti Bakuna wenna National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ket programa ti gobierno federal a nabukel tapno mabayadan dagiti nadangran gapu iti panagpapakuna.

Kadagiti mamati a mabalin a nadangranda gapu iti bakuna, manayonan ti ammoda mainaig iti programa ken no kasano ti panagipila iti panagdawat iti bayad babaen ti yaawag iti **1-800-338-2382** wenna panangbisita iti website ti VICP iti [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

7

## Kasano a manayonan ti ammok?

- Aagsaludsod iti doktoryo.
- Umawag iti departamento iti salun-at ti lokalidad wenna ti estado. **1-888-767-4687**
- Kontaken dagiti Sentro para iti Pannakakontrol ken Pannakatipid ti Sakit wenna Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Umawag iti **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** wenna
  - Bisitaen ti website ti CDC iti [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## Vaccine Information Statement (Interim) MMR Vaccine

4/20/2012

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Hawaii Department of Health

Office Use Only



Illokano